

Revista de Castellón

AÑO II

QUINCENAL ILUSTRADA

NÚM 24

ARTE ✻ LITERATURA ✻ HISTORIA

Director Literario: *Luis del Arco* Administrador: *J. Bellver Huguet*

LA FIESTA DE LA MAGDALENA



VISTA PANORÁMICA DEL ERMITORIO EL DÍA DE LA ROMERÍA

Academia de La Purísima

Repaso de todas las asignaturas del
Grado de Bachiller y preparación para
carreras militares

González Chermá, 146.—CASTELLÓN

Establecimiento acreditadísimo, montado con sujeción á las modernas exigencias de la higiene. Luz eléctrica, timbres y agua corriente en todos los pisos. Sitio céntrico, edificio independiente, de moderna y reciente construcción.

Estudio diario en la Academia, vigilado por la Dirección.—Clases á cargo de competente profesorado.—Se admiten internos.—Pídanse reglamentos y datos al Director

Don Enrique Ferreres, *Presbítero*

Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tárrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

ULTRAMARINOS

DIARIAMENTE recibimos los mejores artículos indicados para la presente época cuaresmal.

Plaza de la Constitución, 36

DROGUERÍA

CATALANA

Perfumería,

Pintura,

Fotografía.

Productos para la conservación y bonificación de los vinos.

COLÓN, ESQUINA ALLOZA

CASTELLÓN

Librería

y Centro de Suscripción

DE

Benjamín Ballester

Falcó 4. (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes, Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.



Revista de Castellón



— No se devuelven los originales aunque no se inserten. —

— La correspondencia al Director: Asensi, 4 —

Valenciá imitant altres llengües

S'ha dit, y yo crech ab sòlid fonament, que la vigorosa raça valenciana es la síntesis de les races espanyoles. Sí; perque situada la nostra Regió vora mar y al centre de la Península Ibérica, ha servit com d'enfilat pera retindre hi no solsament totes aquelles masses de famílies nómades fugides de les inclemencies d'altres terres llunyanes, sinó que també als pobles que cercant estendre llur comerç, civilització ó conquestes per los camps verges de la vella Hispania, tingueren forçosament qu'intertraspondre les fites del nostre engissat país. Y ací veem fabricar llurs llars y ficsar llurs plantes després dels ileravons, als edetans, ibers, celtas, fenicis y grechs, als cartaginesos y romans, als goths, als alarbs y darrerament á les mesnades de combatents que, de molts punts d'Espanya y de tota la cristiandat, vinguéren en la XIII centuria ab lo rey Jaume I^{er} d'Aragó que mes tard s'havía d'anomenar també Jaume I^{er} de Valencia.

Còsa semblanta esdevingué en la formació del nostre llenguatge. Tots aqueixos pobles deixaren en lo nostre territori sos sediments llengüístichs, y per açó difícilment se trobará un altra llengua de modismes, giros y frases mes variats y de fonética mes ampla y portentosa.—Així com los grechs ténen dos sòns pera la lletra «o», «omega» y «omicron», ne tenim també los valen-

cians dos: la ò oberta y la ó tancá; eixemples: sòrt (suerte en castellá) y sórt (sordo en aquella mateixa llengua). Tenim igualment, com los helenos, dos «e»; una oberta, com èu y un altra tancá com en la paraula Déu. Tenim la pronunciació linguo-dental de la «g» y de la «j» davant de la *e i* que no ecsistix en castellá; eixemples: «gemech» «jipó». Tenim en la pronunciació de la nostra «x» la de la «sch» alemana en la paraula *isch* (yo), la de la *sh* anglesa en la paraula *shepherd* (pastor), y la de la *sc* italiana en la paraula *conoscere*; eixemples: xábega (red), xerri (sirle), xobrir (jirpear). Tenim, no obstant ser nostra llengua neo-llatina, l'ausiliar *anar* com los anglesos tenen el ausiliar *to do*, que no tenen ni els francesos, ni els castellans, ni els italians; y així com en anglés se diu *I did eat*, los valencians diem: «Yo vaig menjar». La circumstancia d'abondar los monosilaus en lo nostre llenguatge, la propietat d'inversió d'aquestos monosilaus y l'ús constant de la sinalefa á que se preste lo genit de la nostra llengua fa que pugam espresar conceptes tant breument com los anglesos y que la nostra parla, com l'imaginació del poble valenciá, siga casi telegráfica. Així podem girar les frases, castellan: «vayámonos de aquí», la francesa: «allons nous en» y l'anglesa: «let us go out», en la valenciana: *nemo 'n*, contracció de «anem mos ne». Tenim, com los anglesos, alemanys y francesos, lo pronom impersonal *ell*; eixemple: con

qu' *ell* fa molta que no havia estat vosté à Castelló?—Tenim les espresives partícules francesa é italiana *en* y *ne*; eixemple: «no m' *en* dones», «ne tindras mes». Tenim l' altra espresiva partícula *hi* corresponenta á l' anglesa «there», á la italiana *ci* y á la francesa «y», y de quina no hi ha mes que rudiments en lo castellá en una de les dos terminacions de la tercera persona del present d' indicatiu del verb haber: «hay»; y així com los anglesos diuen: «there is a voice», los francesos: «il y a une voix» y los italians: «c' e una voce», los valencians diem: «hi ha una veu».

Tant dolça, espiritual y polida degué semblar la nostra llengua al mes portentós enginy de les lletres castellanés, al immortal Cervantes, que li feu esclamar en la seua obra «Pérsiles y Segismunda», que la valenciana parla la reputaba la mes graciosa del mond; y el concepte ventajós que de la nostra literatura en la XVI centuria tenien format tant Cervantes com Garcilaso de la Vega (princep dels poetes castellans), se pot condensar en los elogis que de la nostra obra mestra «Tirant lo Blanch» ne fa 'l primer en «Don Quixot de la Mancha» y en lo fet que 'l darrer copí testualment en ses églogues molts versos y esparses del divinal poeta valenciá Ausias March. Entre 'ls vots d' incontrastable autoritat que d' escritors moderns podríem citar, figura en primera fila lo del grand poeta catalá Mossén Cinto Verdagué, qui manifestá á un amich nostre que 'ls valencians Jaume Roig, Ausias March y Corella, havien sigut sos mestres.—¿No es, puix, cosa ben trista y desplaçenta, que los valencians de huí manquem d' alé pera seguir y continuar aquelles glorioses petjades

dels nostres predecessors, consentint que siguent sols los estrangers y los de fora casa los qui coneguen, honren y revereixquen á d' aquells virtuosos escritors quines obres son estudiades en llurs centres docents?—¡Increible sembla; pero cal confessar qu' encara pareix que pese sobre la conciencia dels valencians la negra ombra d' aquells fermalers tirants que l' historia coneix per los noms de Compte Duch d' Olivares y de Felip V, qui no contents d' esgarrar la carta de les nostres llibertats, arranquen dels llavis del nostre poble la dolça parla en quina nostres santes mares pregaven á Déu, y en quina nostres grands concellers retrucaven als reys ab lo alt civisme qu' encara lo mond sancera admira!

GAETÁ HUGUET.

(Se continuarà.)

Sobre La Magdalena

LIGERAS CONSIDERACIONES.—CASTELLÓN COMO PARÍS.—LA LEVITA Y EL FRAC, Y EL AIRE DE LA MONTAÑA.—LO QUE DIJO CUVIER Y LO QUE DIGO YO.—EL MEJOR APERITIVO.—RECUERDOS INDELEBLES.—UNA LECCIÓN DE ANATOMÍA ÚTIL.

Como castellanense estoy orgulloso de esta fiesta. Si París tiene su *Micaréme* nosotros tenemos nuestra Magdalena, profana ó arrepentida, como un pequeño oasis en medio del desolado desierto de las acelgas y el bacalao, y algo es algo de europeización.

Todos los castellanenses debieran asistir á esta fiesta. Y no precisamente por rendir culto á la tradición, de la cual nadie se acuerda, sino para darse un paseo, ver el mujeriego, que eso siempre

alegra, intervenir en alguna sabrosa apretura y hacerse cargo, de paso, de á donde se les ocurría construir las poblaciones á nuestros dignos antepasados.

Con esta romería, á nuestros concejales, se les ofrece una ocasión más de sacar á la luz pública la chistera y la levita ó el frac. En este día hasta es muy conveniente vestir tales prendas, porque el aire de la montaña no conoce rival para matar la polilla y el olor de alcanfor ó de naftalina.

Cuvier—ó quien fuere— dicen que dijo: dadme el diente de un animal y os contaré su historia (la del animal no la del diente). Pues bien, yo digo más: presentadme una chistera provinciana y os diré qué año se casó su dueño ó cuándo presidió por primera vez un entierro. Sin embargo no negaré que hay chistera remozada tan habilmente, que engañaría al más entendido observador.

La feria de Todos Santos según las crónicas, tenía antes mucha mayor im-



La comitiva oficial á su regreso del ermitorio (Fot. Gil Fíllol)

portancia que esta de La Magdalena; mas, al presente por razones que no son del caso, ocurre todo lo contrario. Sin embargo, hace pocos años se la veía languidecer, pero hoy gracias á las casetas de *á tres perrilas la pieza* ha vuelto á recuperar su perdida brillantez.

Yo no deajo, todas las mañanas, de dar un paseo, allá á las doce y media, por ella, y, á más de tomar el sol, el olorcillo de los guisos que se condimentan los señores feriantes, me sirven de eficaz aperitivo. Porque estos señores feriantes podrán no réalizar gran número de transacciones, pero las ganas de comer, á Dios gracias, no las pierden.

De esta feria guardo muy gratos re-

cuerdos. O mejor dicho, más que gratos, intensos, indelebles, de esos que nos acompañan toda la vida. En sus barracones he visto lo más extraordinario y fenomenal que jamás presenciaron mis ojos. He oído hablar á una foca, tocar á una serpiente el clarinete y á un perro que tenía dos cabezas ¡pobrel seis patas, dos rabos y cuatro orejas—sin duda para escuchar más perrerías—le oí recitar versos clásicos de un modo admirable.

Al lado de estos maravillosos prodigios, he visto también las cosas más triviales y corrientes del mundo, como escribir con los pies, por ejemplo. Por cierto que era una hermosa señorita la que tal habilidad mostraba y ustedes

perdonen si he cometido una grosería al decir esto; pero la verdad histórica se impone.

Una vez, cursando los primeros años del bachillerato, un amigo y yo entramos á ver una señora que se anunciaba como gigante. De manos á boca, sin darnos tiempo á nada, nos enseñó las pantorrillas y «algo más también», y empeñóse en que le tocásemos los brazos, sin duda para que pudiéramos dar fé de que allí no había engaño—conducta al fin y al cabo digna de ser imitada.—Pero nosotros jóvenes inexpertos, enrojecimos como pimientos y nos miramos sin saber qué resolución tomar.

—Toquen, toquen ustedes; no tengan vergüenza—añadió para tranquilizarnos—. Y entonces osamos poner nues-

tras manos pecadoras en aquellas carnes duras de atleta. Hoy, transcurridos algunos años, confieso que me sirvió de mucho aquella improvisada lección de anatomía. Desde entonces estoy curado de espanto: ya no me asombra ningún brazo ni pantorrilla alguna.

Ahora ya no hay nada de esto. Todas estas curiosidades tan instructivas se han acabado. Hasta los entretenimientos de caracter deportivo son distintos. Antes los Tíos Vivos constituían nuestro encanto. Sin embargo, este año sólo ha venido un Tío Vivo.

¡Un Tío Vivo solamente! Parece imposible...

¡Tantos como hay por esos mundos!

E. DÁVALOS SEGARRA.



ANTES.....



Y DESPUÉS DEL ROLLO

Costums de Castelló

LA ROMERÍA Á LA MADALENA

A puntas penes lo sòl
com infant de cabells rulls,
sonrient, precós, desenvol
òbri sos orientals ulls
y en hebres d' òr tot ho envól,

Castelló, al unison crit
desperta en dolsos afans
y llestos ixen del llit
chiquets, mitchansers y grans
eixamplantsels l'esperit.

Qu' alplegat l' històrich dia
qu' en goig es deu selebrar.
Ya la campana María
en s' alegre boltechar
mos crida á la romería.

Vida, llum, goig á brasats.
Pletòrich de benauranses
desperta el pòble en esclats
de típiques remembranses
de historichs fets no oblidats.

Y al carrer brinca la chent
pa fer provisions de gola;
y es qu' en tots ni hiá un pensament:
que 'es el d' omplir la batsòla
cantant, ballant y rient.

Y brollantne d' alegria,
en la simbòlica caña,
sen vant molts de romería
à la històrica montanya
ahon pasen felis lo dia.

Les chiques, com pretis pomells
de fines flors esclatant,
òmplin l' espay de destells
y l' ambient van perfumant
còm les ròses y els clavells.

Y els chicons, als suaus mormulls
del fòch sagrat de son còr,
s' abrasen tots als arrulls
dels mistèris del amor
brollant dels femenils ulls.

Y á l' ombra del garrofer,
gòcha y fa 'l boig tant tot hòm

donantli còrda 'l plaer,
que olviden fins lo seu nòm
no deixant ni un plat sanser.

Es una delisia el Toll
cuant la prosesó sen vá;
mes no 'ls dich res del soroll
qu' els romers fan per l' asprá
venint en lo rollo al còll.

Hiá qui tant s' ha divertit,
qu' en pòsta de caragòl
de retorn ve estomordit,
y avans de pòndres lo sòl
se li fa del tot *denit*.

L' atre creu qu' ha begut pòch,
y al aire d' una masurca,
li fa á la bota un desbòch
bailotechant en sa *turca*
y roncant còm un renòch.

Este beu..... un desficasi
gastant cara de formal,
tant, que *casi* y sens el *casi*,
creu vindre á la capital
y fa punta á..... Benicasi.

Atres n' han fet un *derroche*
de Champañ, y á mitant nit,
somniaut que van dins lo coche,
marechats, fan desd' el llit
lléu... lléu... al vaso de noche.

Algúns en *tren* de les *dos*
sen van per no tindre atre,
y plé d' *alegria* el còs,
venen en el de les *cuatre*
fent la competència al gos.

¿Y cuant baix la garrofera
está afaenat guisant
el cuiner, y es desespera
perque distret, traguechant
se li ha cremat..... la cullera?

Y á lo millor mou la guèrra
el ventet, que fentse 'l maula
gran polseguera destèrra
y sentats tots á la taula
es menchen l' arròs en... tèrra?

Hiá qui no dú una aguileta
de regrés, y per aixó
ni malda ni es desenqueta.
Sòls fá cara de..... *lleu... tó*,
cuant va á *cambiar..... la peseta*.

Y encara que de Lledó
algú no puga pasar
per lo gròs..... del cañamó,
el rollo s' ha de comprar
pa vindre en la prosesó.

A estos cuadros de *jumera*
may els falta lo seu march
negre y trist, que desespera
per son sabor mes amarch
que la sal de la figuera.

Molt bonica es la puchá
mirant de baix la montaña,

mes després, á la baixa
y apoyantse en vèrda caña,
p' als d' apeu... ¡es tant pesá!

Y resibint la serena,
en pols á no cabren mes
y en la cara duhènt la pena,
no cal preguntarlos res:
venen... ¡¡¡de la *Madalena!!!*

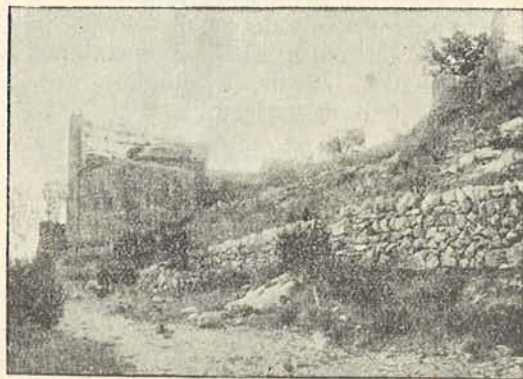
JUAN B. VALLS.

Castelló, terser dumenche de Cuaresma.

RUINAS DEL CASTILLO DE LA MAGDALENA

Siguiendo la patriótica tradición quisiéramos encabezar estas líneas con uno de los consabidos títulos «La Antigua Castalia» ó «Restos del primitivo Castellón»; pero nos falta valor, para colaborar una vez más en esta, si se quiere veneranda rutina, después de haber visitado tantas veces las informes ruinas que coronan la colina de la Magdalena, y de haber buscado infructuosamente en los autores regnicolas y en los documentos locales el motivo fundado de las tan divulgadas afirmaciones. Todo es duda y vaguedad si á ellos nos atenemos.

¿Aquel texto del geógrafo *Strabón*, del cual arranca la fabula de nuestra antigua prosapia, debe leerse *Castalia* ó *Cartalia*? ¿Debe considerarse como una sola palabra ó descomponerse en las voces *kai Aretalia* ó *kai Arctalia*, según opina el erudito D. Miguel Cortés? ¿Y en caso de llegar al acuerdo de estas opiniones, en qué vocablo encajaría la realidad de nuestro primitivo pueblo? ¿Sería en alguno de los anteriores, ó habríamos de reconocerlo en el nombre de *Sepelano* ó *Sepelaco* cual afirma el historiador Fray Francisco Diago?



CERRO DE LA MAGDALENA. VISTA PARCIAL DE LAS RUINAS

Pero supongamos también, resuelta definitivamente esta cuestión del nombre, y en seguida se nos ofrecerían otras de verdadera importancia, aún en discusión, como las siguientes: ¿Fue el primitivo Castellón una colonia de griegos jonios, ó es nuestro pueblo de origen romano? ¿Fue árabe primeramente, ó fue de fundación cristiana medio-eval? Y en uno ú otro caso, ¿estuvo emplazado en el cerro de la Magdalena, formando un solo poblado, ó lo constituyeron varias agrupaciones de viviendas esparcidas por las montañas, acaso dominio de los Be-

nicasim en una época, y por el dilatado y fértil, aunque á trechas pantanoso, campo de Burriana?

No hay ninguna de estas suposiciones que deje de tener más ó menos verosimilitud, si se acude al socorrido y complaciente recurso de las etimologías y si entran además en combinación los nombres de nuestra geografía antigua.

Tal vez con fundado motivo, dijera el malogrado D. Antonio Chabret en un luminoso estudio acerca de las calzadas romanas de la provincia, que se habían escrito bellísimos desatinos histórico-geográficos al tratar del emplazamiento de los antiguos pueblos de nuestra región. Y para no caer en estos vicios, bueno sería comenzar en este caso concreto, nuestras conjeturas, por la observación directa de los vestigios aún en pié.

El conjunto de maltrechos lienzos de murallas que hay cerca del ermitorio de la Magdalena, los restos vacilantes de algún torreón, el mismo perímetro marcado por los cimientos de obras hoy derruidas, y hasta los silos y algibes dentro del recinto amurallado existentes, nos hablan de una construcción militar que coronaba aquella colina, (emplazamiento parecido al del castillo de Montornés y otros) pero no de una población que allí tuviera su asiento. Ésta habrá podido levantarse en los alrededores de la Magdalena, si bien actualmente no quedan de ella vestigios sobre el suelo. Ni el rastro de agrupaciones de viviendas, ni las trazas de un monumento civil de más ó menos importancia, ni indicio alguno que de cierto modo fuera emblema ó señal de un pueblo arruinado, puede ofrecérsenos como fundamento de la tradición; pues los inciertos y aislados hallazgos de monedas y de restos humanos allí realizados, no llegan á probar nada en tal sentido.

En cambio en el emplazamiento de la fortaleza, hállanse trozos de muro ó pared y fragmentos de toscas construcciones, que son testimonios, á los cuales podemos interrogar y tal vez nos descubran á las gentes que los levantaron y nos digan la época en que se batieron.

Desde luego puede notar el visitante entre los restos existentes, dos tipos bien distintos de construcción: uno hallase formado por hiladas irregulares de piedras sin desbatar arrancañas á golpe de la cantera y unidas por argamasa de cal guijos y arena. Su aspecto es muy semejante al de la mampostería ordinaria tan usada actualmente en el país.

En el segundo tipo de construcción, que acusa en seguida mayor antigüedad, cambian los materiales y su disposición. Constitúyelo un hormigón que fácilmente se desmorona, formado por tierra silíceá amarillenta, cal y guijos muy menudos en escasa proporción, no llegando nunca á formar el característico y compacto conglomerado del llamado *emplecton* utilizado en construcciones griegas y romanas. Es como un tapial admirablemente apisonado que ofrece el mismo aspecto de las reconstrucciones que los árabes hicieron en las murallas de Tarragona; de composición igual á la que se vé en algunos cimientos árabes descubiertos en poblaciones de la Plana, y recuerda por su estructura y disposición los muros de algunas edificaciones de la Alhambra. La tradición de tal procedimiento constructivo más ó menos modificado, ha ido perpetuándose entre nosotros hasta el si-

glo XIX, pero los fragmentos de este tipo existentes en la Magdalena, entre los cuales hay al N. O. la base de una torre cuadrangular, son árabes según todos los indicios y forman el recinto exterior y la parte más antigua del Castillo de la Magdalena. Acaso la construcción árabe de que hablamos, se levantara sobre los cimientos de otra anterior; pero nada de ello se descubre en la inspección de las actuales ruínas.

Respecto al otro tipo de construcción visto en primer término, del que quedan desmantelados murallones y alguna abatida torre de forma cilíndrica, debemos manifestar que tampoco es desconocido en la región. La forma dispositiva de sus materiales, viene á ser seguimiento ó secuela del *opus incertum* romano, pero menos trabadas sus partes por no haberse petrificado, ni siquiera endurecido mucho, el mortero que sirve para unir. Y hemos advertido ya la semejanza existente entre estos muros y las paredes que actualmente se construyen de mampostería ordinaria.

Por lo que á la forma toca, y especialmente á la de las torres, tampoco nos es extraña, pues, resulta muy parecida á las conocidas *colomeres* de Benicasim, Oropesa etc., alguna de las cuales divisase desde el Castillo de la Magdalena. Para emplazamiento de unas como de otras, eligiéronse lugares desde los cuales se otea el Mediterráneo.

En la segunda mitad del siglo XVI elevóse en la playa de Castellón una torre de defensa contra las frecuentes incursiones de piratas africanos; torre que sepultaron las aguas del mar en su constante avance sobre la arenosa playa. Acaso esta fortificación probara mejor la relación existente entre un verdadero grupo de construcciones levantadas en la misma época. Mas aún prescindiendo de este elemento de comparación, bien podemos en estas notas, basadas sobre todo en la inspección de los restos constructivos del cerro de la Magdalena, llegar á las siguientes conclusiones:

1.^a La parte más antigua de las ruínas hoy visibles en el mencionado cerro, es probablemente árabe, y perteneciente á las obras de una construcción militar.

2.^a Existe entre dichas ruínas otro tipo de construcción más reciente, semejante á la actual mampostería. Las obras á él pertenecientes pudieron si no en su totalidad, al menos en parte, ser levantadas dentro ya de la Edad Moderna, acaso tres ó cuatro siglos después de haberse instalado y replegado en la llanura donde se emplaza Castellón, los núcleos de población probablemente dispersos por todo el término «*Castilionis*» y dependientes de su Castillo.

Ahora queda, para el aficionado á las investigaciones arqueológicas, la realización de excavaciones, que podrían muy bien modificar las anteriores *provisionales* conclusiones; y además, el estudio de la propia ermita de la Magdalena; pero esto último ha de ser cuando el Excmo. Ayuntamiento se decida á separar de la primitiva fábrica las modernas reconstrucciones, quitando á la vez las innumerables capas de pintura que recubren las partes del pequeño templo, embellecido y agrandado sin embargo por el encanto de poéticas tradiciones.

LES FIGUES ALBARDAES

Lo recuerdo muy bien. Parece que lo estoy todavía viendo. Era en la calle Mayor, frente á la del Agua, hoy de Cardona, en la esquina junto á la antigua casa del *dotor Dordal*. Era la entonces pequeña tiendecilla de *Pistola*: alumbraba á las seis de la mañana, en invierno, por un *candil* ó un farolillo. Sobre el mostrador, lucían en un gran plato blanco de loza, una pirámide de buñuelos, crujientes, *dorados* y *aceitosos*, rellenos de *higos secos*, llamados *figues albardaes*. Al lado de uno ó dos platos repletos de los mencionados buñuelos, figuraba el *barral* ó el *tonelito* repleto de aguardiente, claro, amarillento, que hacía rosario de burbujas, cuando se iba escanciando en vasito pequeño; medida que valía un *doset*, moneda de un cuarto, algo menor que una moneda de 5 céntimos y valor de 3. Esta mercancía, caliente, jugosa y dulce, se tomaba a toda hora; pero recién fabricado el buñuelo y caliente, en dicha hora, era el desayuno obligado de los jornaleros del campo, que, en número considerable, se reunían junto á la calle del Agua buscando jornal. Un buñuelo y un vasito ó copa de aguardiente, importe total de dos cuartos, era como matar el gusano, reparar fuerzas, adquirir vigor para comenzar la labor del día, en las rudas faenas del campo.

Muchas mañanas, solía yo asomarme, y atravesar por en medio de aquel gentío, que se apostaba en dicha esquina. Muchas veces, plantados junto á la puerta de la Imprenta y Librería de Rovira, estaba reunido el *Sindicato de gauas*, á deliberar sobre asuntos de riegos. Era como la aristocracia de la huerta. Los *parias* ó braceros pululaban alrededor; y en pocos minutos, aquellas pirámides de buñuelos, se deshacían quedando el plato, redondo, blanco y grande, que los contenía, al descubierta y con ligera capa de aceite. Continuaba entonces la elaboración suspendida, y de nuevo volvía á elevarse aquella montaña de higos rebozados. Habíalos también en otros *cafetines* ó despachos de aguardientes; en los arrabales, entre las tiendas de comestibles de la Plaza Vieja, ó de la Constitución, sitio de estacionamiento obligado de las cuadrillas de braceros que van á *llogarse*, y que se corrían hacia la Lonja por un lado, la cual tenía en frente, en la calle de Zapateros, *La taberna*, y por otro lado á la plaza de la Nieve, que frente á la Igle-

sia tenía un espacio porticado llamado *Porches del poeta*, é invadían la calle Mayor en el punto marcado anteriormente. Pero si bien había varios establecimientos, entre la *vila* y los *arrabales*, sin olvidar el famoso cafetín de *Simonet* en la calle de Enmedio, en donde se expendían las famosas *figues albardaes*, buñuelos rellenos, que en algunos pueblos les llaman también *buñols de figa* para distinguirlos de los otros de rosca, *de rollet* y aun de los *churros*, que en Castellón, se elaboraban entonces en el *coll* de Balaguer, ninguna de estas pastas populares, era tan famosa y solicitada por los aficionados, como la elaborada en casa *Pistola*. La calidad de la masa tan fina y tan bien trabajada, la excelencia y tamaño del higo, jugoso y blando, y lo dorado crujiente y suave del buñuelo resultante, comido caliente, atraía tanto y tanto á los golosos, que el contenido de los enormes platos grandes, de loza blanca de Alcora, se renovaba seis, ocho y diez veces cada mañana; y se repetía la cochura de nuevos buñuelos, á la caída de la tarde, cuando anochecido ya, volvían de sus faenas la gente del campo, ó acababan su jornada los operarios de los variados oficios de albañilería, carpintería etc. etc.; pues era muy común tomar *higo* y *aguardiente* como desayuno, como postre ó como *tente en pié*.

También los muchachos estudiantes del Instituto solían apetecer este bocado, que resultaba mejor que el *buñuelo* y aun que el *churro*.

DR. F. CANTÓ.

El Gallo y el Aguila

FABULA

—Me asisten mil razones,
Para escupir horrendas maldiciones
Contra la azul esfera,
Que me ha tratado como no debiera.

¿Qué vale mi linaje,
Mi airosa cresta y mi gentil plumaje,
Si soy con tal divisa,
Del vulgo de los pájaros la risa?

¿Qué el matutino canto
Con que del lecho al rústico levanto,
Y le obligo á que empreda
La labor cotidiana de su hacienda?

¿Qué el ser aún más valiente
Que el Campeador de la morisma enfrente,
Pues al batirme en duelo
Siempre rueda un cadáver por el suelo?

Si con mi afán en guerra,
Ni puede alzarme un palmo de la tierra,
Ni las altas regiones
Cruzar con los vencejos y gorriones?

La reina de las aves
Que oyó sus quejas y lamentos graves,
A su lado se para
Y el escarmiento digno le prepara.

Afable así le dice:
—No es tu suerte, pardiez, tan infelice,
Porque la falta notes
De una tan sola entre tus ricas dotes.

¿Tienes brío y aliento
Para escalar conmigo el firmamento?
Mi amistad te convida
A emprender la ascensión apetecida.

—A un Gallo de mi fuste
No hay peligro ni miedo que lo asuste,
Volar contigo quiero,
Y desde arriba ver mi gallinero

Monta el pobrete encima
Del Aguila que rauda lo sublima,
Y cuanto más asciende,
Más el hechizo de volar comprende.

Pero á poco un vahido
Trucea en susto su gozo fomentido,
Porque la audaz carrera
Desvanece y trastorna su mollera.

Y de su apoyo falto,
Pierde la vista y cae de lo alto,
Cual si mano traidora
Le asestase una flecha matadora.

Y aunque de paracaidas
Lo sirvieron las alas extendidas,
Se dió golpe tan fuerte
Que estuvo á cuatro pasos de la muerte.

En diapasón de mofa
El Aguila de lejos le apostrofa:
—Esa feliz sangría
Será el doctor que curo tu manía.

Y á tu ánimo ambicioso,
Advierta que es empeño peligroso
Remontarse á la altura
Sin el vigor que el éxito asegura.

*Desde entonces el Gallo
Como sultán metido en su serrallo,
Renuncia á locos vuelos,
Y vive en el corral de sus abuelos.*

GERMÁN SALINAS.

ECOS DE FUERA

LAS FIESTAS DE BURRIANA

Los festejos con que el magnífico Ayuntamiento de la ciudad de Burriana ha querido solemnizar este año la festividad de su santo patrón, diéronse por terminados la noche del domingo 16 de los corrientes,



BURRIANA.—TORRE-CAMPANARIO

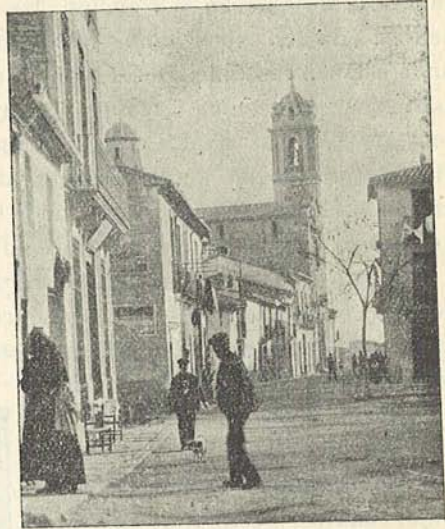
con la celebración de una hermosa verbena en el patio del ex-convento de la Merced.

Medio mes han durado las fiestas, desfilando en este espacio de tiempo por la floreciente ciudad de la Plana muchos miles de personas; y aunque algunos de los números contenidos en el programa oficial no han podido llevarse á cabo, de todos modos el conjunto general ha sido de buen efecto, y merece justas alabanzas la comisión organizadora.

De alguno de los festejos, como el Certamen literario, por ejemplo, se ha ocupado ya REVISTA DE CASTELLÓN en su número anterior (1). Aquí vamos ahora á dedicar breves líneas á otros números del programa, especialmente á la «Exposición local», que ha constituido la nota más saliente de estos animados días. Tratándose, puede decirse, casi de una improvisación (pues fué organizada en muy pocos días), representa para la ciudad un esfuerzo colosal y bien puede vanagloriarse de su empresa la comisión encargada de llevarla á la práctica. En cualquiera otra población, el intento hubiera

(1) Por dificultades del ajuste de este número, nos vemos obligados á retirar de él la poesía premiada en el Certamen y el retrato de su autor, así como algunos fotograbados referentes á las instalaciones de la Exposición, que no han llegado á tiempo.

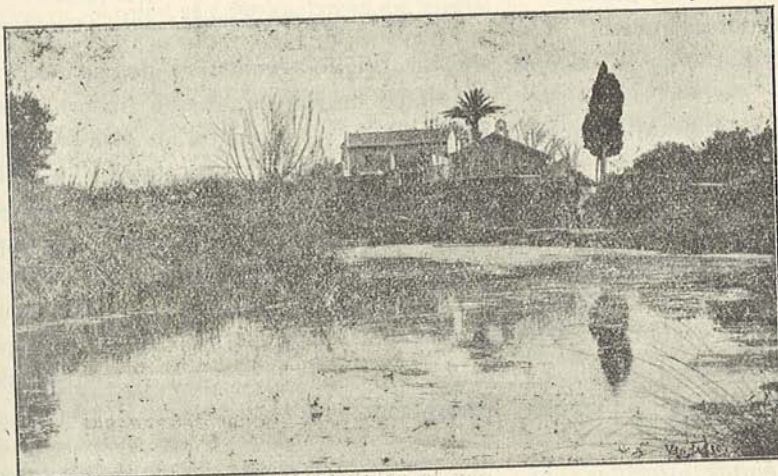
fracasado; en Burriana, con el esfuerzo de todos, se ha podido sacar al proyecto todo el partido posible.



BURRIANA.—IGLESIA DE SAN BLAS

Hallábase instalada la referida exposición en el edificio que fué antiguamente convento de la Merced (transformado á la ligera y adornado convenientemente), penetrándose en él por una vistosa portalada de pretensiones monumentales, alumbrada

por focos de arco voltaico. Iguales focos y grandes lámparas de incandescencia constitufan la iluminación de las diversas dependencias del local, arregladas á guisa de pabellones. El hermoso patio del edificio (que reproducimos en uno de los grabados adjuntos) ofrecía agradable aspecto y ha sido



ALREDEDORES DE BURRIANA.—ERMITA DE LA MISERICORDIA

el gran recurso para las verbenas celebradas durante las fiestas.

Respecto á instalaciones, en la planta baja del local llamaban la atención las siguientes: sala de exposiciones fotográficas (donde estaban los concursos de que luego hablaremos); insecticida Cayolque; guarniciones, de A. Vives y M. Candau; licores, de F. Agut; tipografía, de A. Monreal; jabonería, de A. Mingarro; horticultura, de F. Girona, y otros. En el primer piso del edificio eran de notar las siguientes: libros, cuadros y fotografías (fuera de concurso) del Dr. Sarthou; obras didácticas del señor García Collado; antigüedades y objetos artísticos de varias épocas, de los Sres. Peris, Fenollosa, Montserrat, Rives, PP. Carmelitas y otros; muebles de lujo, cuadros, etcétera, de P. Valls, Villasalero, F. Bosch, Godes y otros; flores artificiales, de M. Doménech; mosaicos, de F. García; peinados y perfumería, de D. Vichares (presentados en un elegante maniquí), y otras muchas curiosas instalaciones de todo género, cuya detallada enumeración haría interminable esta reseña. En cuanto á nombres de expositores premiados, nada podemos indicar todavía á nuestros lectores, porque nada se sabe á estas fechas.

Respecto á los concursos infantil, de bellezas y de feos, el resultado ha sido el siguiente: *Concurso infantil*: Primer premio, al niño Eduardito Sales (núm. 3), por 2.161 votos. *Concurso de bellezas*: Desierto, por falta absoluta de concursantes. *Concurso de feos*: Primer premio, á Francisco Félix Balaguer (número 1), por 2.679 votos. El concurso fotográfico también ha tenido sus aspirantes, y se han distribuido entre los tres expositores los premios ofrecidos por las autoridades y particulares.

De los restantes festejos: carreras de bicicletas, danzas de pastores, cucañas, etcétera, poco hay que decir. Lo más sobresaliente, después de lo indicado, fué la Tómbola de Caridad, instalada en la feria, á cargo de bellísimas pollitas; ha sido un éxito pecuniario y un motivo de agradable luz para la gente joven. Lo mismo puede decirse de las verbenas que se celebraron en el patio del local de la Exposición. Con ellas terminaron, como hemos indicado al principio, los festejos de este año, y la animación que reinó en las mismas supera á toda ponderación. Hubo en ellas, además



(Fot. Sarthou)

PATIO DEL EDIFICIO EN QUE ESTABA INSTALADA LA EXPOSICIÓN

de un original concurso de peinados y mantones de Manila, en que hicieron gala de su gracia y su donaire las más hermosas hijas de Burriana, todo lo típico y peculiar de las veladas de esta índole: música, luz, alegría, baile, derroche de dulces, piropos y *confetti*, fuegos artificiales, etc., y en la del domingo se disparó una gran traca, que sirvió de remate á las fiestas con que este año ha ensalzado á su patrón la floreciente y animosa ciudad de Burriana.

Bibliografía

CAMBIO DE ALMA, es una nueva novela que últimamente ha dado á la imprenta el aventajado alumno de medicina y ciencias químicas de la Universidad de Valencia D. Pedro Gómez Martí, hijo del sabio catedrático de dicho centro de enseñanza D. Ramón Gómez Ferrer.

Un trabajo de entidad en el campo de la literatura, debido á la incipiente pluma de un amante de las letras, ofrece siempre la novedad de lo inesperado. Y aunque nosotros, por testimonios de relación personal, aquilábamos merecidamente las condiciones intelectuales del joven señor Ferrer Martí, la lectura de CAMBIO DE ALMA ha superado al juicio que teníamos formado de las aptitudes singulares para la novelación de tan inspirado escolar.

CAMBIO DE ALMA, es una labor irreprochable. Literariamente considerada se acondiciona á las inflexibilidades de la preceptiva. En algunas locuciones, el autor, atento á la construcción bella, se pronuncia con rebeldías geniales contra el dogmatismo de la escuela cerrada, surgiendo sin envanecimiento, su propia personalidad. El compás de Alberto Lista lo estrecha y lo ensancha sin cuidados, atento únicamente á la bella exteriorización de la verdad de la vida real. El clásico que rendía más homenaje á la verdad que á Platón, no desdeñaría la amistad del novel literato valenciano.

La trama de CAMBIO DE ALMA, sencillísima, sugestiva, de color, se desenvuelve en un medio social lleno de dudas, de enojos, de ignorancias, de ansias quiméricas, de prejuicios, de engaños, de odios, bondadosamente escepcionados por el buen sentido, por el cumplimiento del deber, por el justo anhelo reivindicador, por el consejo altruista, por los postulados de la razón y de la ciencia. Benot no diría de CAMBIO DE ALMA que es un libro más. Sintetiza un apotegma reparador. Es bello y es bueno.

ENRIQUE PERALES.



Se han recibido últimamente en esta Redacción, las siguientes publicaciones: *La Rábida*, de Huelva; *Tarragona Industrial*, de Tarragona; *Laboro*, revista esperantista, de Madrid; *Libertad*, de Tortosa, y otras.

Gacetilla

Con la animación de costumbre se ha inaugurado este año la feria de la Magdalena, establecida en las plazas del Rey y Tetuán y calle del Rey D. Jaime. El número de casetas, barracones de espectáculo y otros sitios de recreo, es mayor que el año pasado, llamando especialmente la atención de los forasteros las *atracciones* de la plaza de Tetuán, donde se han establecido esta vez un pequeño circo ecuestre y algunas originales variedades de *carrousel*, entre ellas uno cuyos cochecitos simulan aeroplanos, dentro de los cuales ininidad de valerosos ciudadanos se entregan á los ponderados placeres de la aviación, por la módica cantidad de diez céntimos.

En la plaza del Rey las distracciones son más pacíficas, y muchos que detestan los ingratos conciertos de órganos y charangas, abandonan la de Tetuán y se refugian en ella, bien para gozar de los acordes de la música oficial, bien para discurrir por entre los puestos de baratijas y comestibles.

El fantasma de la lluvia, enemiga despiadada de los modestos feriantes, amenaza como todos los años turbar con su presencia la animación callejera, pero también esta desagradable forastera, que otros bendicen porque beneficia á los campos, servirá de pretexto á los industriales ambulantes para prorrogar aquí su residencia. Y entre tanto, el pueblo se divierte, que es lo que se trataba de conseguir.



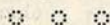
Con el título de *La Nostra Terra* ha quedado constituída oficialmente en Castellón una nueva sociedad instructiva valencianista, que aspira á laborar por el fomento de los intereses morales y materiales de la comarca, alimentar el amor al cultivo de la *nostra dolça parla* y velar por el respeto y enaltecimiento de las tradiciones y glorias castellonenses, tomando parte activa y resuelta en todo aquello que bajo cualquier aspecto pueda redundar en prestigio de la patria chica.

Forman la mencionada sociedad ilustres y decididos patrios, que sienten todavía alentar en su pecho los entusiasmos juveniles con que dieron días de lustre y esplendor á su ciudad natal; personas ilustradas, que aportan á la obra

su concurso desinteresado, y jóvenes adalides de la idea, que forman el nervio de la naciente agrupación y son los que más directamente han de saborear con el tiempo la satisfacción de ver fructificar la semilla que hoy derraman con afán.

Estando, como están, tan en armonía las aspiraciones que persigue la nueva sociedad con los ideales que sustenta la REVISTA DE CASTELLÓN, no hemos de ocultar nuestra simpatía hacia *La Nostra Terra*, á la que saludamos cordialmente y alentamos en su noble empresa, poniendo á su alcance las columnas de nuestra modesta publicación, para todo lo que estimen necesario en pró de sus laudables tareas.

En otro número daremos á conocer los nombres de las personas que componen la Junta Directiva de *La Nostra Terra* y el local en que la nueva sociedad ha quedado domiciliada.



Ha quedado nombrado redactor-corresponsal de esta revista en Segorbe, el ilustrado Cronista de la ciudad D. Cayetano Torres, que en breve honrará nuestras columnas con algunas informaciones sobre aquella histórica población.

También han aceptado el cargo de redactores artísticos de esta publicación, los Sres. D. Juan Efrén Viló, D. Francisco Gil Fillol y el joven caricaturista D. Francisco Baidal. Con el esfuerzo de los nuevos compañeros, la REVISTA DE CASTELLÓN, que cada vez va conquistando un éxito más lisonjero, adquirirá mayor ímpetu y procurará poco á poco ponerse al nivel de sus hermanas de otras ciudades más populosas



Castellón puede vanagloriarse de contar entre sus numerosos artistas, á una pintora de flores verdaderamente notable; y es inútil ya que digamos á los aficionados que dicha pintora se llama Matildita Segarra, porque todos conocen sus espléndidas obras y todos las aplauden y admiran. Quisiéramos nosotros, realizando, no más, un acto de justicia, que la artista merece, dedicar mayor espacio al examen del hermoso cuadro que hoy expone en los escaparates del comercio del Sr. Rodríguez, y hasta hubiéramos intentado reproducir en estas páginas dicha obra de arte si los apremios de espacio y tiempo no llegaran con sus exigencias á reducir esta información. De todos modos, conste que tenemos contraída una deuda con la Srta. Segarra, y

conste también que su última producción en que no solo se domina el procedimiento pero en la que hay términos, ambiente y se vencen problemas de perspectiva y de entonación, es digna de todo elogio.

Aprovecharemos con gusto la primera ocasión para ocuparnos de esta distinguida aficionada castellonense á la que desde luego envía REVISTA DE CASTELLÓN entusiasta enhorabuena.



El viernes de la pasada semana fuimos atentamente invitados por la Comisión organizadora, á las fúnebres exequias que en sufragio del alma del ilustre expresidente del Consejo de Ministros D. Segismundo Moret y Prendergast, se celebraron en la iglesia Arciprestal á las once y media de la mañana del indicado día. El acto constituyó una imponente manifestación de duelo, y á él concurrieron todas las autoridades, numerosas entidades y corporaciones oficiales y muchas comisiones de los pueblos de la provincia.

¡Descanse en paz el ilustre prócer!



La empresa del Teatro Principal, que por las trazas, lleva el decidido propósito de transformar en *cines vulgaris*, nuestro hermoso coliseo, recordando, sin duda, los ofrecimientos hechos al principiar su gestión, ha traído, con motivo de las presentes fiestas de la Magdalena, y como plato extraordinario, una mal avenida compañía de género chico.

Hemos presenciado varias de las representaciones dadas por ésta, y deseamos aquí emplear toda la benevolencia posible para juzgar el trabajo de este *elenco artistico*, en el cual, uno ó dos nombres conocidos, sirven de piadoso manto cobijador de la mediocridad ó de la ineptitud.

Sin embargo, no vaya á creerse que los precios fijados por la empresa valenciana corran parejas con la modestia del espectáculo ofrecido.

Nosotros, al hacernos eco en estas líneas, del sentir de muchas personas que desean ver á nuestro primer teatro ocupando el rango que por derecho le corresponde, y completamente independientes para juzgar las cosas cual se merecen, rogamos una vez más á la empresa que trate y se esfuerce por hermanar sus propios intereses con los del arte y con el gusto y deseo de la afición castellonense.

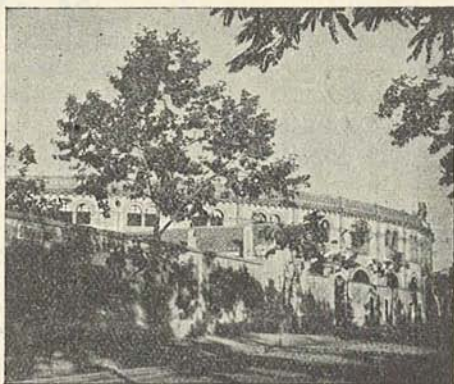
LA CORRIDA DE LA MAGDALENA

Entre los atractivos de la feria y fiestas de la Magdalena, figura todos los años la gran corrida de toros que se celebra en nuestro circo taurino el segundo domingo de feria y en la cual suelen actuar las más sobresalientes lumbreras del arte de Cúchares.

Es la única, por decirlo así, de que disfrutan durante el año los aficionados al *espectáculo más nacional* (como dijo el Conde de las Navas); pero goza de un carácter tan marcadamente popular y viene precedida de tan alto renombre, gracias al ruidoso éxito que han obtenido algunos años los espadas, que su solo anuncio despierta febril entusiasmo en muchos kilómetros a la redonda, y desde Valencia á Tortosa no hay pueblo que no tenga su representación en el espectáculo. Por eso la animación de que participa Castellón en ese día es extraordinaria, y á la ciudad reporta indudable beneficio la celebración de la fiesta.

La corrida de este año es también de las de cartel, pues están encargados de despachar á los cornúpetos, tres espadas de prestigio: Ricardo Torres (Bombita) y los dos hermanos «Gallo», que en toda la región cuentan con infinidad de acérrimos admiradores.

Los toros que se han de lidiar son de



RICARDO TORRES (BOMBITA)

la acreditada y muy conocida ganadería de Don Pablo Romero. Fueron descajonados el domingo 23 del corriente en el propio ruedo de la plaza, contra la costumbre, ya que otras veces se ha hecho esta operación en los corrales. Sin duda los empresarios tenían confianza en la presentación del ganado y, efectivamente, no anduvieron equivocados, porque los bichos dejaron satisfecha la opinión inteligente.

Hé aquí los números, pelos y nombre de los cornúpetos:

11 «Charlito», berrendo en negro.—15 «Bailarín», berrendo en negro.—49 «Tahonero», berrendo en colorado.—57 «Alfilerito», ensabanado.—63 «Alcalareño», cárdeno.—71 «Lamparero», ensabanado.



RAFAEL GÓMEZ (GALLO)

Por todo lo dicho, puede asegurarse que este año la corrida de la Magdalena será un éxito más para sus organizadores, si las nubes no malogran la fiesta que es esperada con ansiedad por la afición.

CONCURSO DE PASATIEMPOS (1)

6
COMBINACIÓN

M A R
2 3 2

Con estas letras, tomadas tantas veces como indican los números colocados debajo, formar lo que expresa dicha palabra.

7
LOGOGRIFO NUMÉRICO

- 1 2 3 4 5.—Nombre de varón.
3 4 5 4.—Animal.
1 2 5.—Preposición.
3 2.—Nota musical.
1.—Cifra romana.

8
CHARADA

La coquetísima *Todo*,
ya bien entrada en *dos-tres*,
pidiόμε ayer unos versos
sin decirme sobre qué.
No queriendo desairarla,
por lo guapa, así le hablé:
—*Tres á mi musa una-dos*
y al momento los haré.

(1) Véanse las bases de este concurso en la pág. 16 del número 22.

9
INTERCALACIÓN
M A R I O

Intercalar en este nombre de varón una sílaba que expresa negación, y se verá como resulta otro nombre del sexo masculino.

10
ROMBO

•
• • •
• • • • •
• • •
•

Sustituir cada uno de estos puntos por una letra, de modo que horizontal y verticalmente pueda leerse lo siguiente: 1.^a línea, consonante; 2.^a, antiguo título nobiliario francés; 3.^a, título nobiliario español; 4.^a, bebida agradable; y 5.^a, punto cardinal.

Advertencia.—En el pasado número, se consignó, por error tipográfico: *Soluciones á los Pasatiempos del número anterior*, debiendo decir: *Soluciones á los Pasatiempos del número 19-20*.

Imp. de Joaquín Barberá, Asensi, 4

Especialidades **CALDUCH**

Fosfoglicero! Tiocolado "CALDUCH"

Poderoso medicamento tónico-reconstituyente y antiséptico pulmonar, cuyos magníficos resultados se manifiestan muy pronto con el aumento del apetito, regularidad en las digestiones, facilidad en la expectoración y disminución de la tos.

Fosfoglicero! Yodado "CALDUCH"

Medicamento precioso para combatir el raquitismo y la escrofulosis.

Favorece el crecimiento y aumenta el apetito, el color y las fuerzas. Es de mejores resultados que el aceite de hígado de bacalao.

Farmacia CALDUCH

González Chermá, 21

CASTELLÓN

En Villarreal: Calle Mayor, núm. 1.

La Aragonesa

Droguería de Luis Gómez Molinos
SUCESOR DE JOSÉ ROYO)

Drogas, productos químicos, aguas minerales, ortopedia, colores, barnices, aceites, pinceles, específicos nacionales y extranjeros. Perfumería, artículos para fotografía y maquinarias en toda extensión á precios económicos.

Colón, 64.—CASTELLÓN

Dice BUSUTIL,
que nadie debe
comprar géne-
ros de invierno,
sin visitar antes
su casa DE LAS
CUATRO ESQUINAS.

El Mijares

(MARCA REGISTRADA)

Fabrica de licores, aguarjientes y anisados

..... DE

Francisco Agut

San Marcos, 3, Almazora, Teléfono 167

Encontrará el público las más selectas bebidas y de mejor calidad como lo prueban los análisis practicados por el reputado químico *Dr. Peset de Valencia*.

Entre los productos que elabora figuran: Licor Burriana (con patente de invención para 20 años); Cognac Mijares, Anis Consolación, Ron Agut, Chartreuse, Benedictine, Cognac, Cazalla, Ginebra, Absenta, Jarabes, Vinos generosos, Mistelas, Sidra, Champagne y otros.

Píase en todas partes LICOR BURRIANA, el más higiénico entre los licores.



Si no est usted convencido de las muchas ventajas que reune la nueva lámpara OSRAM, de filamento de hilo estirado irrompible, consulte á los que la usan.

PUNTO DE VENTA

Lampistería

..... DE

Pedro Feced

El más completo y más moderno surtido en lámparas para salones y comedores.

Recíbense encargos para la provincia

G. Chermá, 78.—Castellón

Despacho:

Pi y Margall, 57
CASTELLÓN

Depósito:

XIMENEZ, 10



Cuenta corriente
con el Banco de
España y Credito
Lyonnais.

Direcciones:

Telefónica **FLORS**
Telegráfica



Vista general de la Fábrica en Almazora

Teléfono: Castellón, número 87

Accesorios para Máquinas de vapor y motores



Aceites, Grasas, Planchas de goma, Empaquetaduras, Cartón,
Composición y junta de amianto, Mástico, Esmeril, etc.

VICTORINO APARICI

Droguería del guila. - - Pi y Margall, 7

CASTELLON

: NOVELTY (Antes Los Alpes) :

LECHE CONDENSADA



MARCA "EL OSO"

LECHE CONDENSADA

Leche pura fresca garantizada

- Chocolates -) (- Quesos -
- MANTECAS -
- Natas -) (- Requesones
- y demás postres de leche. -

Servicio permanente á domicilio
en botellas precintadas

Certificado de análisis
del Laboratorio Químico Municipal.